專題論述
佛法VS文學

《紅樓夢》文化符號的象徵意義

■ 林素玟

所謂「文化符號」，指的是一個造形對一個民族或部族而言，有超乎實用以外的「意識上」的引導作用，且能具備精神層面的歸納認同作用，引發情感上或「崇高」、或「端莊」、或「永恆」、或「優美」的心理活動。文學語言若經過長時期的文化積澱，對該民族產生獨特的意義及情感作用，則該語言亦會逐漸轉變為「文化符號」，以表達民族的共同經驗與集體意志。

在《紅樓夢》中，作者運用了佩玉、鏡鑑、園林、紅色等四種「文化符號」，這些「文化符號」，在中華民族的傳統中，具有獨特的意涵與民族共同的情感，也彰顯民族的集體潛意識。

○●○ 一、通靈寶玉 ○●○

歷來解讀這塊女媧棄石幻化而成、賈寶玉落草時所啣的「通靈寶玉」，有幾種主要的詮釋路徑：一則從政治上立論，如蔡元培言：「寶玉者，傳國璽之義也。」二則從人類的「慾望」來解釋「玉」的涵義，如王國維所言：「所謂玉者，不過生活之欲之代表而已矣。」三則從心理學或佛教的角度，認為頑石所幻化的通靈寶玉，象徵人類本自具足的「自性」。此「自性」的名相可以有多種指稱，如高友工謂：「此石即其真我。」釋圓香稱：「這通靈寶玉，實是指的佛家所謂真心、佛性」。

《紅樓夢》作者何以選擇「石」與「玉」作為貫串全書的文化符號？其象徵意義為何？作者對「通靈寶玉」的運用，在《紅樓夢》中扮演的功能，是否彰顯了中華民族的某些集體潛意識？而這些集體潛意識又在小說作者的生命歷程當中，具有什麼意義？

《紅樓夢》作者運用「玉」作為文化符號，一則承襲禮器玉「感通」、「靈性」的神聖意義，二則具備喪葬玉「再生」、「不死」的療癒力量。觀「通靈寶玉」之命名，及正反面所鐫之字，即可知小說作者所要傳達的是，這塊玉石所象徵的「自性」，具有「仙壽恆昌」及「除邪祟、療寃疾、知禍福」的療癒力量。故而當賈寶玉和鳳姐被馬道婆設計魘魔法時，一僧一道的癩頭和尚對「通靈寶玉」持頌一番，將其「被聲色貨利所迷，故不靈驗」的「粉漬脂痕」淨除之後，「自性」的靈性又通，賈寶玉和鳳姐便「身安病退，復舊如初」了。

玉石具有療癒的力量，是「通靈寶玉」重要的特質之一。這樣的療癒力量，是和它的顏色與上面的文字有密切的關係。作者在《紅樓夢》中多處強調「通靈寶玉」的顏色和字跡，就「玉」作為中華民族的文化符號而言，不論為實用玉、禮器玉、喪葬玉，乃至於裝飾玉，皆具有普遍人格化的「德性」意義。「玉」在漢代時期，即具有「溫潤、堅貞、智慧、勇氣、高潔」五種人格品質。此文化符號所象徵的意義，歷經數千年，沈積在中國人的集體潛意識中，至清代《紅樓夢》作者，亦在潛意識中接受了此一象徵意義的文化傳統。

然而，這樣溫潤、堅貞、智慧、勇氣、高潔的品質，跌落在現實人間的場域中，是不被世人理解與接納的。於是，「棄而不用」遂成為「通靈寶玉」必然的宿命，亦是賈寶玉，甚至是《紅樓夢》作者無法逃脫的宿命。

○●○ 二、風月寶鑑 ○●○

「風月寶鑑」在《紅樓夢》裡共出現兩次，分別在第一回及第十二回。此一文化符號的象徵意義，以往論者頗多，其中較具代表性者，如蔡元培從反清復明的角度，認為「風月」指「清風明月」，以「風月」影射「明清」兩個朝代。其次，從「斷欲警悟」的角度以言者，如孫紹先認為「風月寶鑑背面的圖像是為了阻斷賈瑞放縱難收的欲念」。第三，從佛法修行的角度而論者，如釋圓香即謂：「那面『風月寶鑑』……明明是告誡一般行者，這白骨觀，也不是可以貿然修習的，一個淫念正熾盛的人，若貿然修習此法，是自速其死，反照之功未成，正照的魔力早現，對賈瑞的描寫，是給一般禪客的開示。」

以上諸說，各有其立論基礎，小說作者運用「風月寶鑑」這一文化符號的象徵為何？第一回云：「**東魯孔梅溪則題曰《風月寶鑑》**。」《紅樓夢》另一書名為《風月寶鑑》，即暗喻此書之主旨在警戒世人不可「妄動風月之情」；《紅樓夢》一書，實即一面鏡鑑，專門對治世人「邪思妄動」之病症。「風月寶鑑」的出處是從「太虛幻境空靈殿上」而來，乃「警幻仙子」所製；其次，寶鏡專治的病症為「邪思妄動」，而治療功效為「濟世保生」；再者，適用對象為「聰明傑俊、風雅王孫」，使用方法是「只照背面」，「不可照正面」。可知此乃反諷之筆，實際上在《紅樓夢》一書中，僅有兩個王孫傑俊曾與「風月寶鑑」打過照面，一為賈瑞正照風月鑑，另一人即為賈寶玉，其住所怡紅院便有一面大穿衣鏡。

《紅樓夢》中無能的紈袴子弟非常之多，何以僅只賈瑞一人照鏡治病，而不提及其他？其實「賈瑞」這個人物，只是賈寶玉的對照，作者為了襯托賈寶玉而創造賈瑞此一典型人物，代表著妄動邪思、好色貪淫、不願聆聽內在靈性召喚的紈袴子弟。《紅樓夢》作者歷經繁華滄桑，看透世態炎涼，見一般世人耽溺於感官慾望的追逐，以假為真；當生命要求整全圓滿的聲音自潛意識來叩門時，多數人卻又置若罔聞，以真為假，不斷放縱情欲，以至於最後不論病理治療、社會道德規範治療，以及自我心理治療都徒然無功。故而一旦賈瑞正照風月鑑而殞命時，祖父賈代儒命人架火來燒寶鏡，只聽鏡內哭道：「**誰叫你們瞧正面了！你們自己以假為真，何苦來燒我？**」真正能救世間無能的紈袴子弟、王孫公子者，唯有好好聆聽「心鏡」的呼喚，凡事「反觀自照」（反照寶鑑），內在的「智慧老人」（一僧一道）即會適時出現來加以援救。

相反地，賈寶玉就是卓然獨立於世人之外的特異份子。雖然「天下無能第一」、「古今不肖無雙」，然而，他卻是能正視自性召喚，且勇於面對與承擔個體化過程的艱辛和熬煎者，故而唯獨在怡紅院中，特別描述這面用「四面雕空紫檀板壁」嵌成的「穿衣鏡」。這面「風月寶鑑」一直陪伴在賈寶玉的左右，時時提醒著寶玉的行為，照看著寶玉的成長。賈寶玉是作者內在的「少年原型」，「風月寶鑑」即是作者的心與識的象徵。在作者的潛意識裡，外在世界所存在的一切美麗與醜陋，都是他的心與識的投射。佛法有所謂：「萬法唯心」、「萬法唯識」，內在心靈的能量趨迫著《紅樓夢》作者，必須將其心識的投射具象化，於是作者耗費畢生的血淚，寫就了這一部《風月寶鑑》，把他心與識的狀態，呈現給世人，並作為世人之戒鑑。

○●○ 三、太虛幻境（大觀園） ○●○

《紅樓夢》第一回及第五回分別以「夢」的形式，讓甄士隱與賈寶玉都遊歷了「太虛幻境」，並透過甄士隱及賈寶玉的觀看，將大石牌坊的對聯「假作真時真亦假，無為有處有還無」兩度暗示讀者，此為全書重要眼目。可見作者創造「太虛幻境」此一文化符號，實有其深刻的象徵意義，且關連著作者在第十七、十八回所創造的紙上園林「大觀園」。

余英時在〈紅樓夢的兩個世界〉一文中指出：「**大觀園便是太虛幻境的人間投影**。」余先生認為作者在《紅樓夢》裏創造了兩個世界，烏托邦的世界和現實的世界，落實在《紅樓夢》這部書中，便是大觀園的世界和大觀園以外的世界。大觀園是紅樓夢中純真無染的理想世界，大觀園以外的世界代表的是骯髒和墮落的娑婆紅塵。

從小說作者的意識層面看，大觀園的確是他心中所構築的人間淨土。在這一方淨土中，除了賈寶玉之外，被寶玉視為「泥」且「濁臭不堪」的男子，作者是不會輕易讓他們進入園中，染污了天真爛漫、潔淨如水的女兒。然而，現實終究是不完美的，作者內心的烏托邦世界，還是抵不過紅塵世界醜惡勢力的摧殘。

《紅樓夢》第一回故事之始，即沿用女媧補天的神話，作為揭示太虛幻境的空間基礎，其潛意識中蘊蓄著「天圓」「四極」的曼陀羅意象。換言之，作者創造了「太虛幻境」此一曼陀羅意象，作為天界神瑛侍者及諸多神仙女子之淨土，又在人間創造其投影「大觀園」，作為賈寶玉與眾姐妹的樂園。其潛意識裡，有著對「圓滿自性」之渴望與追求，企圖以曼陀羅般圓滿的自性，以安頓自身所處的外在環境之秩序。以此之故，當作者看透人間「真假」「有無」二元對立之本質後，一切終須回歸於一元的混沌太虛狀態，不真不假，無有亦無無，所謂「落了一片白茫茫大地，真乾淨」！

○●○ 四、紅與胭脂 ○●○

《紅樓夢》中賈寶玉有一個奇特的嗜好，在世人眼中看來，是個「不長進的毛病兒」，那就是「愛紅」及「吃人嘴上擦的胭脂」。究竟「紅」對作者是否具有特定的意義？「吃女子嘴上胭脂」的行為，又象徵什麼意涵？

第一回將「千紅一窟」與「萬豔同杯」對舉，從諧音雙關的角度而言，兩者涵意其實相當，「紅」可等同於「豔」，均指「美好的女子」，狹義而言，指紅樓夢仙曲十二支裡頭的女子，廣義來說，「千紅」、「萬豔」則指世間所有美好的女子，「悼紅軒」是作者創作《紅樓夢》的書齋，用以哀悼生平所見美好的女子。「愛紅」與「愛吃胭脂」的行為，都透顯出作者潛意識裡想追尋潔淨、完美的生命狀態，一心向著靈魂深處靠攏，想與內在的靈性結合為一。

然而，生命美好整全的願望始終未能如願，一次一次美好潔淨的高峰體驗，卻被現實的考驗無情地摧殘。作者心中的曼陀羅世界（大觀園），終究保護不了靈性的品質（美好的女子），回顧一生的慚恨，作者不禁要感嘆「春夢隨雲散」。

從閱讀治療的角度而言，作者從中國文化符號中所淬練出來的通靈寶玉、風月寶鑑、太虛幻境，以及紅與胭脂的意象，依然吸引並召喚著兩三百年來的讀者，開啟對「不死再生、觀照心識、自性圓滿、完美潔淨」等境界的嚮往與回歸！

本文作者林素玟老師，係國立台灣師範大學中文研究所博士，目前是華梵大學中文系副教授兼系主任。

國內郵資已付
台北郵局許可證
台灣字3019號

雜誌
中華郵政台北誌第
678號執照
登記為雜誌
贈閱
【無法投遞請惠予退回】

靈山現代佛教月刊雜誌社
LINGSHAN MODERN BUDDHISM MONTH
中華民國七十年六月一日創刊
創辦人兼導師：釋淨行
發行人：釋行新（郭陳敏）
編　輯：靈山現代佛教編輯委員會
發行所：靈山現代佛教月刊雜誌社
社　址：台北市忠孝西路一段21號7樓
7F., No.21 Sec. 1, Zhong xiao W. Rd., Zhongzherg Dist., Taipei City 100, Taiwan(R.O.C.)
電　話：02-23613015~6　傳　真：02-23141049
郵政劃撥帳號：19726167號　帳戶：靈山禪林寺

佛教需要「靈修輔導」嗎？
281期 禪坐健身班 開始招生了
安奉光明燈 通啟
靈山講堂近期活動通啟（民國101年2月-6月）
靈山講堂定期活動表

靈山 現代佛教
第 333 期 2012年2月出版

四念處專欄

佛教需要「靈修輔導」嗎？

■ 尤淑如

壹、「靈修輔導」與「牧靈輔導」

基督宗教除了和其他宗教一樣，有其靈修方法之外，非常重視修道者輔導，天主教稱為「靈修輔導」。靈修輔導是基督徒成聖修德之道的指引，目的在幫助靈修者更新靈命，以神學反省自身的修道與服事。而其輔導的原則為：1.輔導靈修者的自我認知與自我接納，遠離自我中心。2.協助靈修者與神親近，降低個人需求和願望，體認神在生命中的地位。3.力求神的真實旨意、讓神在內心掌權做主。基督教神學院有專門培養靈修輔導的理論論述，稱為「教牧學」；並且，設有教牧碩士和博士學位。「靈修輔導」和「牧靈輔導(基督教稱為教牧諮商)」(Pastoral Care and Counseling) 不同。教牧諮商包含「教牧關顧」(Pastoral Care)與「教牧協談」(Pastoral Counseling)，前者提供教牧者所需的專業訓練，包括如何扶持、引導、醫治、和好；後者更技術性地協助教牧者學習傾聽、分享、對話等協談技巧，幫助受輔者走出困境而邁向成熟。神學院亦設有教牧諮商的碩士和博士學位。簡言之，「靈修輔導」與「牧靈輔導」的差異在於，靈修輔導關注受輔者與神的關係，牧靈輔導協助受輔者應用教義、神學、靈修來解決生活難題。

由此對照，佛教是否需要「靈修輔導」與「牧靈輔導」？佛教的靈修輔導，意謂關注受輔者的學佛歷程，佛教的牧靈輔導，意指協助信眾應用與體證佛法於日常生活中，活用佛法來解決人生難題。綜觀漢傳佛教的歷史，佛教有藏經閣，卻鮮少建置系統與制度兼具的佛學院；佛教有深入經藏或修禪念佛等八萬四千法門的成佛之道，卻鮮少有系統地論述如何輔導學佛者深入經藏與精進修行。目前台灣佛學院蓬勃發展，佛學教育日漸成熟；是否需要建立「靈修輔導」與「牧靈輔導」？是否需要結合當代其他專業學科(例如心理學、諮商輔導)，輔助當代人學佛修行？這類課題有待佛學教育家仔細思量。

貳、試析佛教需要「靈修輔導」的理由

修行路既孤寂又迢迢。孤寂不僅表現於崇尚離群索居的修行上，也表現於修行內容與過程中。雖說孤寂是修行必經歷程，有助於體悟生命的真實；然而行者如何從孤寂的黑暗摸索中照見諸法實相，難道不該有更完整、更成熟的關注與協助嗎？

傳統學佛者經常是靠著讀經自學或聽經聞法而得。現代佛學院的編制，以法鼓山僧伽大學為例，「福慧雙修」為其課程架構，其中「慧業」又分「解」與「行」兩門，「解門」包括「戒、定、慧與通識教育」。雖然「解門」已有「宗教師教育」與「弘講理論與實務」等關注學佛者的相關課程，但仍以知識傳遞為主。「行門」教導禪修、梵唄與儀軌、出家行儀，以培養「僧侶」所應有的行止與功能為主。整體觀之，仍缺乏系統地研究如何協助「學佛者」學佛之身心狀態的學問。

若就生活戒律與修行法門觀之，僧團的管理原則和戒律中有六和敬，要求僧眾無論在身、口、意或戒、見、行等各方面都要外同他善、內自謙卑，以此同修。然而，僧侶間難免衝突；此時該如何善解？如何以佛法安頓？同樣地，現今居士遭遇更多修行難題。以修行「四念處」為例，解門有困難可尋求師父開示；但行門遭遇困難，例如：影視藝人、美妝、美容、美髮業工作者如何修持「身念處」？超時工作或工作不穩定者如何修持「受念處」？面對信眾種種修行困境，師父能如何關顧使其不退道心？

依據心理學，人是身心靈的整全個體，人類心理健康的必要條件為「關係感」與「成就感」的滿足與平衡。學佛者需在心理健康的狀態下才能繼續洞見苦、空、無我的悟道之旅。學佛修行，特別是初學接引階段，更須關注其在身心靈各方面的狀況。學佛不僅是知見的教導、行為生活的指引與規範，也須照顧情緒與情感的需求；特別是行者在解行兩門遭遇困頓時，更需專業的「靈修輔導」，協助他們增益修行、成就「精進波羅蜜」。

本文作者尤淑如老師，係輔仁大學哲學研究所博士，學術專長為「宗教哲學諮商」與「諮商倫理」之研究，目前是中華民國陸軍官校通識中心助理教授。

281期 禪坐健身班 開始招生了

歡迎參加台北靈山講堂舉辦的「禪坐健身班」教學！

透過禪坐，您可以更接近自己、更認識自己；知道如何運用智慧來抒解生活的壓力以及解決生命所遭遇的問題；而配合氣功的教學，使您學會如何舒通筋脈，健全體魄，達到動靜皆宜，生活充滿喜悅與自在的人生。

一、時　　間：2012年3月1日（四）起每週四晚上7：00～9：00（為期二個月）
二、地　　點：台北靈山講堂 台北市忠孝西路一段21號3樓
三、內　　容：佛教禪坐與氣功健身教學。
四、報名地點：台北靈山講堂 台北市忠孝西路一段21號7樓
五、電　　話：2361-3015、6
六、注意事項：報名請攜帶相片兩張。

安奉光明燈 通啟

一元復始，萬象更新，為迎接新年的到來，祈求新的一年裡，大眾能夠平安吉祥、諸事如意，特為信眾安奉光明燈。

一、報名地點及電話：即日起報名，請洽台北靈山講堂（台北市忠孝西路一段21號七樓）02-23613016
二、奉施燈明功德：根據《佛為首迦長者說業報差別經》記載，奉施燈明有如下功德：「若有眾生奉施燈明，得十種功德：一者，照世如燈；二者，隨所生處，肉眼不壞；三者，得於天眼；四者，於善惡法，得善智慧；五者，除滅大闇；六者，得智慧 明；七者，流轉世間，常不在於黑闇之處；八者，具大福報；九者，命終生天；十者，速證涅槃。是名奉施燈明得十種功德。」

靈山講堂近期活動 通啟（民國101年2月-101年6月）

目次	活動名稱	活動時間	活動地點	活動內容	報名時間及電話
001	優婆塞戒經講座	每月第一個及第三個星期日 上午09:00至11:00	台北講堂	敦請行新法師主講「優婆塞戒經講錄」（太虛大師著）	1. 即日起報名 2. 報名電話：(02)2361-3016 3. 報名地點：台北靈山講堂（台北市忠孝西路一段21號七樓）
002	禪坐健身班281期開課	2012.03.01每星期四下午19:00-21:00	台北講堂	禪坐及靈山氣功	
003	梁皇報恩法會	2012.03.18（日）上午09:30至 2012.03.24（日）下午17:00	台北講堂	禮拜梁皇寶懺	
004	佛誕節浴佛法會	2012.04.22（日）（農曆4月2日）（今天閏4月）	石碇靈山禪林		
005	禪坐健身班282期開課	2012.05.03每星期四下午07:00-09:00	台北講堂	禪坐及靈山氣功	
006	端午節社區關懷	2012.06.16 上午09:00至下午14:00	石碇地區	探訪石碇地區獨居老人及貧苦感恩戶	

靈山講堂定期活動表

一、台北講堂

名稱	主講人	時間
梁皇寶懺法會	秋燊(行河)法師主持	週二 晚上07：30～09：00
梁皇寶懺法會	秋燊(行河)法師主持	週四 上午09：30→上午12：00
禪坐健身班	張文崧老師 主持	週四 晚上07：00～09：00
法華經法會	每月第二週日	週日 上午09：00～13：00
禪林出坡	每月第四週日	週日 上午09：00～
優婆塞戒經講座	行新法師	每月第一與第三個星期日午上09：00至11：00

地址：台北市忠孝西路一段21號7樓（捷運 台北車站3號或7號出口）
電話：（02）2361-3015～6

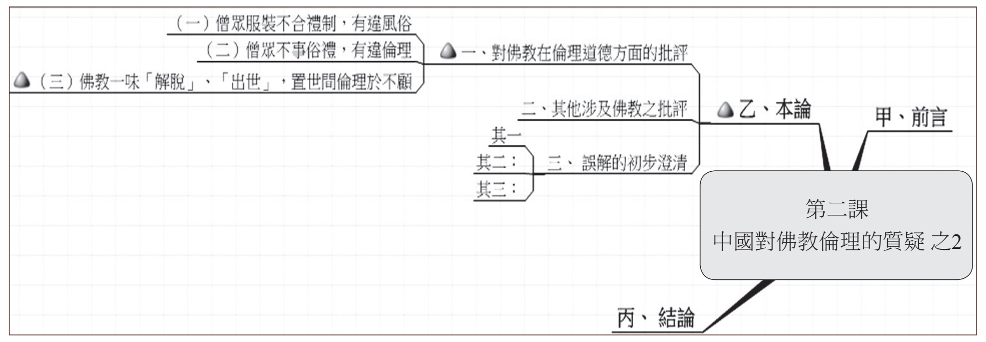
二、台中講堂

名稱	主講人	時間
藥師寶懺共修	秋燊(行河)法師主持	每週 週四晚上07：30～09：30
法華經法會	秋燊(行河)法師主持	（每月第三週。週六、日）早上8：30～下午6：00 周日下午　甘露施食

地址：台中市進化路575號15樓之2（國產大樓）
電話：（04）3702-0688～9

淨行上人開示錄 「佛教倫理」專輯 第二課 中國對佛教倫理的質疑之2 ■ 釋淨行

甲、前言



乙、本論

一、對佛教在倫理道德方面的批評

（一）僧眾服裝不合禮制，有違風俗

（二）僧眾不事俗禮，有違倫理

（三）佛教一味「解脫」、「出世」，置世間倫理於不顧

東晉・范縝（生卒年不詳）說：佛有害於國政，出家人則傷風敗俗，弄得社會動盪不安，為的是信佛之後，家家都有人出家，人人就都絕了後。（註六）

南齊・李公緒（生卒年不詳）說：所謂佛教，那就是不管父母，不理帝王，拋棄親人，不尊禮義，剔除鬚髮披搭袈裟，自己弄得如犯人受刑一般，胡講亂道，迷惑世人，只是為了一個利字。（註七）

南梁・荀濟（西元？—五四七年）說：所謂易的道理，就是君臣、夫婦、父子三綱六紀的倫理；如今佛教弄的君不像君，子不像子，綱紀就亂了。（註八）

唐・韓愈（西元七六八—八二四年）說：如今佛道二家的教理聲稱：必須出家以毀棄君臣父子的倫理，且須禁止男女婚配生養子嗣，以求達到他們所謂的清淨寂滅的境界。

如今若要實行其修心之道，而不將天下國家當作份內事，滅絕天常，那麼兒女不孝敬父母，臣子不效忠君王，老百姓也就不盡本份，不做正事了。（註九）

北宋・歐陽修（西元一〇〇四—一〇七〇年）說：那些學佛的出家人，拋棄父子之情，斷絕夫婦關係，甚是違反人性，況且他們又對民生經濟一點一滴的造成侵蝕傷害。（註十）

北宋・程顥（西元一〇三二—一〇八五年）說：「若盡為佛，則是無倫類，天下卻都沒人去理，然自亦以天下國家為不足治，要逃世網。」（「河南程氏遺書」卷二）

北宋・程頤（西元」〇三三—一一〇七年）說：「百家諸子，箇箇談仁談義，只為他（指佛門）歸宿處不是，只是箇自私，為輪迴生死。…只燒一文香，便道我有無窮福利，懷卻這箇心，怎生事神明。」（同上・卷十八）

南宋・朱熹（西元一一三〇—一二〇〇年）說：「禪學最害道，老莊於義理絕滅猶未至盡，佛則人倫已壞，至禪又將許多義理掃滅無餘，故其為害最深。」（「朱子語類」）

「佛老之學，不待深辨而明，只是廢三綱五常這一事，已是極大罪名，其他更不消說。」（同上）

南宋・陸九淵（西元一一三八—一一九二年）說：我曾說過，儒家是大中，佛教是大偏，如果佛教與其他學派比較的話，其他學派都比不上佛教，不過探究佛教的根本精神與終極目標，那就只是自私自利而已。（註十一）

明・王守仁（西元一四七三—一五二八年）說：「佛氏著在無善無惡上，便一切都不管，不可以治天下。」（「傳習錄」）

「釋氏卻要盡絕事物，把心看作幻相，漸入虛寂去了，與世間無些子交涉，所以不可以治天下。」（同上）

「佛氏不著相，其實著了相。…佛怕父子累，卻逃了父子，怕君臣累，卻逃了君臣，怕夫婦累，卻逃了夫婦，都是為箇君臣父子夫婦著了相。如吾儒有箇父子，還他以仁，有箇君臣，還他以義，有箇夫婦，還他以別，何曾著父子君臣夫婦的相。」（同上）

清・王夫之（西元一六一九—一六九二年）說：以無善無惡的理論銷滅人倫天理，……廉恥為修行的束縛，以君王、父母為修行的障礙，無所不為，……這些無一不可於佛教的宗旨中得到印證。（註十二）

（第二課未完待續）

附註

註六：「神滅論」：「浮屠害政，桑門蠹俗，風驚霧起，馳蕩不休」，於是「家家棄其親愛，人人絕其嗣續」。

註七：「廣弘明集」卷七：「佛教者，脫略父母，遺蔑帝王，捐六親，捨禮義，赭衣髡剔，自此刑餘，妄說炫惑，惟利是親。」

註八：同上：「夫易者，君臣、夫婦、父子三綱六紀也；今釋氏君不君乃至子不子，綱紀紊亂矣。」

註九：「原道」：「今其法曰：必棄而君臣，去而父子，禁而相生養之道，以求其所謂清淨寂滅者。」

同上：「今也欲治其心，而外天下國家，滅其天常；子焉而不父其父，臣焉而不君其君，民焉而不事其事。」

註十：「本論」：「彼為佛者，棄其父子，絕其夫婦，於人之性甚戾，又有蠶食蟲蠹之弊。」

註十一：「與王順伯書」：「某嘗謂，儒為大中，釋為大偏，以釋與其他百家論，則百家為不及，釋為過之，原其始要其終，則私與利而已。」

註十二：「讀通鑑論」卷十七『梁武帝』：「於是而以無善無惡銷人倫滅天理者，…於是而以廉恥為桎梏，以君父為萍梗，無所不為，… 無一而不印以浮屠之宗旨。」

本文作者淨行上人，係國立台灣師範大學國家文學博士，創辦台北靈山講堂、靈山禪林寺及靈山現代佛教月刊等。目前擔任世界靈山佛教會僧統及世界靈山大學創辦人。

近期活動剪影

世界靈山佛教會暨世界靈山大學 2011年歲末聚餐、募款及表演會

圖一至圖九說明：2011年12月18日及25日，世界靈山佛教會暨世界靈山大學仍如往年一樣，舉辦歲末聯誼、募款及表演會等活動，此次活動場所設在教會及大學附近Vitry Sur-Seine舉行。會中有志工發心製作之餐盒和點心義賣，並販售表演會門票及勸募等活動，一切收入，作為世界靈山佛教會暨世界靈山大學經費所需。（感謝同道法師提供照片）

圖二

圖三

圖一：活動海報
圖二：志工製作作為義賣之精美餐盒及點心（一）
圖三：志工製作作為義賣之精美餐盒及點心（二）

圖四

圖五

圖四：藝文表演活動主持人（以「越語」及「法語」主持節目）
圖五：抽獎

圖六：勸募

圖七：活動會場

圖八：表演節目（一）

圖八：表演節目（二）

100年11月功德錄（續）

〔譯經〕	
5,000元	黃素蓉
4,000元	胡玉欣
3,000元	巫佩青、薛安秀、吳德慧
2,500元	郝政道
2,000元	鄭雄傑
1,000元	黃素娥、李高青葳、邱碧玉、黃胤中
500元	李岱瑾、陳昭惠、呂忠洋、劉宗勇、范昌健、黃麗淑
250元	孫台興、黃淑鎂、孫如欣、孫沛文
200元	呂詹好、呂玉茹、薛昀軒、呂旻璁、蘇家卉、呂怡瑩、黃騰輝、蔡秦琴、蔡珠麗、簡淑婷、簡榮慶、簡淑華、柯馨媛、楊富美、鄭勝宏、陳秋汝、柯進發、張秉筑
100元	蔡東仁、梁美琳、姚樹宏、李佳紘、李宜臻、簡綸巠、簡君如、柯欣妤、柯翔豪、蔡淑娟、王婷儀、王豪逸、王許阿里、(故)王瑞興
〔譯經-台中講堂〕	
1,000元	王美雪、王美瑩、王義文、陳瑞民、王文亮、林也尊、陳麗華闔家
500元	廖苗美
〔其他專款-尼泊爾法器〕	
9,033元	釋智蓮
3,000元	陳松芳、包金城
〔隨喜〕	
1,000元	藍章華、藍黃雪貞
500元	丁權福、季夢蓮
300元	何燕娟、何燕蓓、何志勤、賴武村
200元	鄧晉陽、鄧韻華
15元	陳月美
〔隨喜-講堂〕	
2,000元	劉瓊元
500元	吳銘
〔隨喜-禪林鋪路〕	
500元	張文菘
〔隨喜-禪林鐘鼓〕	
20,000元	馮介邦闔家
10,000元	馬紹章
3,000元	許文宏
1,000元	李淑惠、趙志聰、趙志鑫、李進財
500元	劉惠美、藍龍波、張文菘
400元	李王祥
200元	李棋清、李律賢、李昱諭、王鏡

100年12月功德錄

〔禪林建設〕	
20,000元	(故)慧齊
4,000元	吳銘
1,000元	釋天修、黃仙查、王維鈞
600元	陳秀惠、許明哲、陳美代
500元	陳卉娟、趙釗鐶
300元	黃登雲
110元	段銘宗
100元	黃姿穎、黃奕晴
〔禪林建設-上人寮房〕	
10,000元	官秀宜
4,000元	吳德美
1,000元	王火土、黃仙查、王維鈞
〔護法〕	
10,000元	高棟梁闔家
5,000元	尤江雲瑾
1,500元	黃立瑋
1,000元	曾淑珠
800元	黃立昌
500元	黃英雄
400元	陳燕美、黃俊凱、黃彥智、黃祺雯
300元	高啟瑞、林腰、李楊來發、李聰明、黃麗鳳、李易軒、李韋萱
200元	黃葉喜、簡源彰、黃登雲、簡淑婷、簡榮慶、簡淑華、柯棠中、呂國章、呂藍金枝
100元	郭溫柔、賴力瑋、何嘉浩
〔弘法教育〕	
330元	段銘宗
〔弘法教育-文教〕	
665	林霈綾
514元	黃淑惠
157元	江惠敏
84元	蔡幸君
〔弘法教育-月刊〕	
1,000元	陳炎戊、吳銘
500元	高明芳
200元	黃家生
〔弘法教育-印經〕	
100元	張興旺、張金火、張恆嘉、張伃捷、張榮真、施秀清
〔供養上人〕	
10,000元	巫佩青
3,895元	三寶弟子
500元	黃登雲、陳卉娟、趙釗鐶
100元	張秉筑
〔供養常住〕	
1,000元	蔡宜勳、蔡宜潔、葉慶豐、吳德美
500元	蔡新鑫、陳思涵、葉沐恩、吳麗莉
〔供養常住-僧衣款〕	
38,000元	何素梅
〔供養三寶〕	
500元	胡文豪
110元	段銘宗
〔救濟〕	
4,000元	吳銘
1,000元	劉惠美、呂忠信、王湘淇
500元	吳阿素
〔放生〕	
3,000元	胡玉欣
2,000元	朱惠卿、高崧碩、高文璽
1,000元	王火土、黃仙查、王維鈞
〔譯經〕	
20,000元	巫佩青
15,000元	顏良恭闔家
10,000元	陳廷曜、陳廷昱、陳健民、陳參、張麗霞、周淑真王傳樹闔家
6,000元	林文峰、張能聰
5,000元	陸信貞、康乃中、朱明緯
3,000元	薛安秀、吳德慧、吳阿蝦
2,000元	張玟琪、陳秀紅、胡玉欣、黃彥智、黃祺雯、朱惠卿、高崧碩、高文璽、沈榮欣
1,500元	賴柏嘉
1,200元	潘遵宇
1,020元	黃長安
1,000元	楊秋紅、陳瑞承、陳瑞昇、陳正順、黃素娥、蔡宜勳、蔡宜潔、葉慶豐、洪澤南、林春鳳、洪曼只、洪曼棣
600元	陳秀惠、李詩柔、蔡孟谷

因版面所限，未能刊載功德錄下期待續

專題論述 佛法VS文學 《紅樓夢》諧音雙關的隱喻意涵 ■ 林素玟

喜愛《紅樓夢》的歷代讀者，一展開書卷，一定會被作者獨特的寫作技巧所吸引，尤其大量運用充滿雙關隱語的諧音命名。不論是人名、地名、物名，作者充分展現他運用中國文字音義變化的才華。這種獨特的修辭技巧，蘊藏著作者對世態的褒貶、對價值的取捨，以及對人生的體悟，此即隱喻的真正意旨所在。

細察《紅樓夢》作者所使用諧音雙關的修辭技巧，不難看出他對人世百感交集的深刻寓意，若再歸納這些諧音語詞所指陳的雙關意涵，即可發現，作者自有一套內在的佛法體系，作為這些修辭模式背後的思想理據。

◇◇ 一、諸法實相 ◇◇

觀《紅樓夢》作者在小說一開卷，即把女媧煉石補天的神話場景，安立在一座「大荒山」的「無稽崖」上。這個看似「荒唐又無稽」的神話場景，也就是隱藏世間女子命運檔案的「太虛幻境」，它位於「西方靈河岸三生石畔」。「西方」指佛法中的西方極樂淨土，而其現實的投影，即是賈府的「大觀園」。「三生」，指佛法所謂的「前生、今生、來生」。作者開宗明義、用心良苦地暗示讀者：世間一切的存在，其真實本質是「荒唐」、「無稽」，也是「空性」的。可惜世人誤以眼見存有的「假」象為「真」實，執著「無」常多變的幻象為「有」常，一如「太虛幻境」牌坊的對聯：「假作真時真亦假，無為有處有還無」，於是一干風流冤孽便認真地粉墨登場，演出了一場荒唐無稽的「太虛幻戲」。

《紅樓夢》作者深深了悟「實相本空」是無法被世人理解和接納的，他因入戲太深而導致的痛苦故事，也無法對世人宣說，所以只好把「真事隱去」，用「假語村言」來敷演一齣世人看得懂的幻戲，於是塑造了甄士隱、賈雨村兩個角色貫串全場，拉開人生百態的序幕。

小說第一回描寫當女媧補天的東南天柱崩塌之後，場景一換，就來到現實的故事舞臺——地陷東南的姑蘇城。作者以清初時期最富饒繁華的城市為「仁清巷」，甄士隱所住的環境在「十里街」，即暗喻「人情勢利」之意；甄家隔壁有一古廟，人皆呼為「葫蘆廟」，廟間背景，寫盡人情的世態炎涼。「仁清巷」內寄居一個窮儒「賈化」，別號「賈雨村」。作者暗諷世人糊塗，欠缺智慧，以假為真，故「假語、假話」充斥世間，「真人、真心、真言」已不復見矣。

在《紅樓夢》第一回描寫甄士隱歷經女兒走失、家遭祝融之災，狼狽地投靠岳丈時，即以岳丈名「封肅」諧音「風俗」，來道盡岳丈的為人澆薄。而在第九回描寫頑童鬧學堂時，將挑起爭端的窗友取名為「金榮」，所謂「有金自榮」，置廉恥於何地。在第二十四回描寫賈芸向母舅賒欠香料時，塑造母舅卜世仁的冷言編派及舅母的冷語詔刀，母舅名叫「卜世仁」，諧音「不是人」，作者對人性的現實面貌，真可謂極盡反諷之能事。從這些諧音雙關中，讀者可以深深感受到現實中作者生活不堪的窘境，以及卑屈忍辱的心理，難怪他對世間實相要發出「又向荒唐演大荒」的痛苦嘲弄了！

◇◇ 二、盛衰消長 ◇◇

《紅樓夢》中大量運用諧音雙關的另一用意，在於暗喻作者家道的盛衰，以及生平所見諸多閨閣女子命運之消長。在這些雙關隱語中，作者時而嘲弄紅塵世人之愚昧，時而批判人情之澆薄，更複雜糾纏的心情，則是對美好的人事物消逝之悲慟與憑弔。

例如在第七回裡，賈府僕役中專管收各廟月例銀子的人名叫「余信」，諧音為「愚信」，愚夫愚婦方信之意。因為余信專管各廟月例銀子，從這個身份職能的角度上說，他代表了賈府主子禮佛事佛的愚蠢行為，《紅樓夢》作者認為這是「愚信」。可見小說作者對佛法及道家思想和人物是很推崇嚮往的，然對於世間人的茫昧迷信，或者對宗教訴之以利益的交換心理，卻深為鄙薄，由此亦可透露出清代貴族豪門的宗教態度。第八回寫賈府銀庫房的總領，名叫「吳新登」，意指無新進之銀錢。賈府自第二回故事才一開始上演時，就已是蕭疏，不比先時的光景了。而賈府現今的財政總是出去的多，進來的少，說得嚴重些就是「無新進」，亦可叫「無新登」。另外，在第八回有賈府米倉上的頭目，名叫「戴良」，諧音為「貸糧」，即需向外借貸米糧之意。從這幾位賈府財政經濟相關的執事僕役的命名中，即可探知作者批判賈府的衰敗事出有因。第二回即透過冷子興之口謂：「如今生齒日繁，事務日盛，主僕上下，安富尊榮者盡多，運籌謀畫者無一……這還是小事，更有一件大事：誰知這樣鐘鳴鼎食之家，翰墨詩書之族，如今的兒孫，竟一代不如一代了！」這些感觸，正足以彰顯《紅樓夢》作者運用諧音雙關來暗喻家業由盛轉衰時的沈痛心情。

另一方面，小說文本既言家道衰敗，則唇亡齒寒，所有在豪門庇蔭下的人，終將下場淒楚落魄。寶玉面對抄家事實，情感上最痛苦難忍的，便是眼睜睜看著至愛至親的美好女子一個個走向死亡，自己卻無能為力代替她們承受苦難的命運。因此，這麼多、這麼深的痛，鍾情的作者，在情感上難以負荷，只能以懺罪愧悔的心，用諧音雙關的隱喻，自我敘事的方式，把這些傷痛移情給廣大的讀者們。

從《紅樓夢》第一個出現的女兒命名為「甄英蓮」開始，作者就想告訴讀者，女子的命運，一出生似乎就註定了「真應憐」。賈寶玉的四個姐妹，分別取名為「元春」、「迎春」、「探春」、「惜春」，除了巧妙地把四姐妹的命名，扣連著生日及清代的歲時節令之外，作者最主要的心情，還是在喻示讀者，美好女子的命運，終究是「原應嘆息」，閱讀者都應為之掬一把辛酸的同情之淚。人世際遇難定，雖有少數女子能如賈雨村的妾「嬌杏」被扶正一般的「僥倖」，但大多數的女子，都屬「薄命司」裡的一縷幽魂，來到人世，輕輕嘆息一聲，沒有留下什麼足跡，便黯然回歸太虛幻境銷冊。所以作者才要以畢生的血淚，把這些「行止見識，皆出於我之上」的裙釵，一一描摹神情，使閨閣昭傳。觀第五回賈寶玉夢遊太虛幻境時，所聞幽香名「群芳髓」，所喝清茶名曰「千紅一窟」，所嚐醇酒名為「萬艷同杯」，作者用了三樣最美最雅、本質為「水」的物質，諧音雙關卻指向令人柔腸寸斷、心疼不已的「碎」、「哭」、「悲」，其難捨女兒們生命質地的「幽微靈秀」，最終遭遇卻「無可奈何」的心情，躍然紙上。故事敘寫到此，作者在為美好女子作諧音命名時，必然是經歷一番徹骨徹髓、哭斷肝腸之後，才淬鍊昇華出來的靈思雋想吧！

◇◇ 三、夢幻情緣 ◇◇

《紅樓夢》作者以諧音雙關之隱喻，來述說自己的生命故事時，當中使用次數最多的，便是「情」這個字。之所以會有這種現象，一則緣於作者本身的生命特質，就是一個深情、多情的有情人；二則乃因作者將其生命歷程展現於自我敘事中，《紅樓夢》在本質上就成為一部「以情悟道」的小說。作者秉賦著纖細銳敏的情感性靈，在歷經人世磨難之後，對「情」有著異於常人的體悟，加上對佛法的潛心修學，展現在《紅樓夢》諧音雙關的隱喻上，便處處透顯出對「情」的本質之了悟與洞見。

首先，作者的生命情調為一多情、深情之人，此從第八回秦可卿胞弟「秦鐘」命名之來源可知，所謂「情之所鍾，正在我輩」。鍾情之人，在世間的情感負荷必然沈重，美好人事物的消逝，總會勾起難言的傷痛，致令情感無法割捨、難以承受。所以作者寫黛玉之葬花，其實便是在寫一己對美好人事物傷逝後的不捨與疼惜。

其次，第一回寫林黛玉的前世為靈河岸三生石畔的絳珠草，修成女體後，飢則食「蜜青果」為膳，渴則飲灌愁海水為湯。「蜜青」諧音「秘情」，亦即作者在人世間必然有一段無法向任何人透露的秘密感情，只能以小說的荒唐之言作為隱喻以抒發心情。

靈性慧黠如黛玉的作者，對自己的生命特質有極為深刻的觀照，由深情、多情所造成的情感負累與身心能量的耗損，作者有刻骨銘心的體會，故而時時以佛法自我警戒，並在敘述一己的生命故事時，不忘殷殷切切地提醒讀者：「情」的本質，乃是一種「業」呵！第八回云：「他（秦鐘）父親秦業現任營繕郎。」甲戌本脂批道：「妙名。業者，孽也，蓋云情因孽而生也。」脂批所謂之「孽」，一則指今世愛戀男女彼此之情，都為前世冤孽，下世投胎後，在此生繼續了結；二則可延伸推論，作者認為以我執、我愛為出發點的情感皆為孽業，亦即會導致眾生墮入無明煩惱的「迷津」、不斷在三界六道之「黑溪」中輪迴的行為。

何以眾生會有「情」之牽絆？這個問題必須追溯作者對生命本質根源之看法。作者以頑石象徵眾生的「自性」，頑石的生命根源乃宇宙母神「女媧」所孕育，其本質應如女媧一般，具有創生復活的神奇力量，然而因頑石無材堪補蒼天，便被棄在大荒山無稽崖的「青埂峰」下。「青埂」諧音「情根」也。作者認為生命的本質乃「根源於情」，眾生因為有喜怒哀樂之情，所以當眼、耳、鼻、舌、身、意「六根」，對應到外在色、聲、香、味、觸、法「六塵」時，便產生了愛、憎、取、捨的欲望及分別念，一旦欲望無法滿足，分別之心念出現時，便引發了求不得苦、怨憎會苦、愛別離苦等各種身心逼惱。作者深深瞭知情之磨人，會讓人早生華髮、白了少年頭，故除了將「情」視為「孽業」之外，更塑造了內外兼美、撲朔迷離、深深吸引讀者一窺究竟的「秦可卿」來喻示情之虛幻。

就作者一貫的佛法思想脈絡而言，「秦可卿」所指涉的諧音雙關，可理解為「情可輕」，亦即作者以一己鍾情的生命經驗，不斷警戒世人：「夢幻情緣」，情感為一種孽業，千萬不可妄動風月之情，而應把情感放輕，不加以執著。第五回寶玉與秦可卿的化身「兼美」所遇見的「黑溪」，只有「木居士掌舵，灰侍者撐篙」，遇有緣者方渡之，此「木居士」、「灰侍者」即諧音「槁木死灰」，亦即佛法所謂的「無念」。在佛法的宇宙觀中，不論是身或是一切有為法，均如夢如幻，沒有真實安住不變的本質，情感尤其如「水中月」、「鏡中花」，皆為顛倒妄想所產生的投射。《紅樓夢》作者深契佛理，對世間情感有切膚之經驗，故力勸讀者要以「槁木死灰」、一念不住的態度，面對人情世海，才能安然渡脫三界六道的迷津，出離紅塵，到達般若智慧的彼岸。

◇◇ 四、懸崖撒手 ◇◇

《紅樓夢》第一回即道：「此回中凡用『夢』用『幻』等字，是提醒閱者眼目，亦是此書立意本旨。」小說作者運用大量的諧音雙關，在讀者展開書扉的一開始，就警示著讀者，整部《紅樓夢》其實就是一場大幻夢。諸法的空相、繁華的消長、情愛的虛幻，在在都引領著作者在品嚐酸甜苦辣之後，極力想突破困境，尋找生命價值的出路。從諸法實相的空性體悟，到荒唐無稽的世間假象；從盛衰消長的家道人運，到懸崖撒手的出離紅塵，這種種的隱喻，都是《紅樓夢》作者創傷記憶的疤痕，用小說敘事的方式，給予苦痛經驗一個情緒出口。

《紅樓夢》作者創造了諸多的隱喻筆法，對其生命究竟產生什麼療癒意義？就作者的意識層面而言，運用種種的隱喻來敘事書寫，委婉隱曲，較不易碰觸到心理創傷的疤痕，也較不會產生防衛機制，去抵抗撕裂疤痕後的二度創傷；就作者深一層的潛意識而言，隱喻象徵的敘事書寫，除了可清理以往不自覺建構的錯誤的「自我」概念與生命故事，可更藉由幽微意象的創造，宣洩負面情感，發現作者本身可能亦未覺察到的深層自我療癒力量。

本文作者林素玟老師，係國立台灣師範大學中文研究所博士，目前是華梵大學中文系副教授兼系主任。